

# Notre petit concours

Autor(en): **Lange, Lina / Florey, Edouard / Tharsice, P.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **91 (1964)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233579>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Notre petit concours



Si çò sù que fassa dinze tchau ari boueto teté ces paperasses à la pousta et ari bueto quaque fioles dien mon ssha.

*Si j'avais su qu'il fasse si chaud, j'aurais mis tous ces papiers à la poste et j'aurais placé quelques bouteilles dans mon sac.*

(Patois du Val d'Illicz.) *Lina Lange.*

Recevera notre prime de Fr. 5.—.

\* \* \*

Couienta tzaloo, ma ïo chic contin d'airè lo Conteur romand a aporta ou tzahèlan, ïo vio ki dèchènn ou cèli, sour ki mè païèrè ou bon virro dè vign.

*Quelle chaleur, mais je suis content d'avoir le Conteur romand à porter au juge. Je vois qu'il descend à la cave, il m'offrira sûrement un bon verre de vin.*

(Patois de Vissoie VS.) *Edouard Florey.*

\* \* \*

*Le facteur : Ora vouéy, chon contin, loour pourto lo Conteur !*

*Aujourd'hui ils sont contents, je leur apporte le Conteur romand.*

(Patois de Randogne.)  
*P. Tharsice, Cap., Sion.*

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

*Le facteu : Sta né tornéra probablamein avoué na bouena couète. L'é prèsque todzo dinsé quan distribuo l'ardzein de l'AVS.*

*Le facteur : Ce soir je rentrerai probablement avec un « plumet ». C'est presque toujours ainsi lorsque je distribue l'argent de l'AVS.*

(Patois de Troistorrents.) *Isaac Rouiller.*

\* \* \*

*Karadzo, brâvo fakteu, dou momin ke vo j'y ouna galéja lêtra po la chomyère, lè trè dèthi cheron ofé dè bon kà.*

*Courage, brave facteur, du moment que vous avez une jolie lettre pour la sommelière, les trois décis seront offerts de bon cœur...*

(Patois d'Ependes.)  
*Marie Bongard, Villarsel s. Marly.*